27 ИЮЛ 1980

СОВЕТСКАЯ ЛИТВА
г. ВИЛЬНЮС

В МИРЕ КНИГ

2207

БАЛЬМОНТ И ЛИТВА

В издательстве «Художественная литература» вышел однотомник Константина Бальмонта «Избранное» (стихотворения, переводы, статьи). Автор вступительной статьи к этой книге — заслуженный деятель культуры Литовской ССР Л. Озеров. Вот что рассказывает Лев Адольфович об этом издании.

Произведения Константина Дмитриевича Бальмонта (1867—1942) изданы в 1965 году в Большой серии «Библиотеки поэта» солидным томом. Сейчас Бальмонт издан в еще большем объеме. Вышедший том составлен племянницей поэта Верой Бальмонт.

В «Избранное» включены лучшие стихи поэта, от ранних до поздних, представляющие по существу, более полустолетия его творчества. В книгу вошли также избранные переводы из поэтов мира и статьи, посвященные различным темам, связанным с языком и литературой.

Заметное место занимает в сборнике Литва. Как известно, К. Бальмонт чувствовал «с детства тяготение и любопытство» к Литве. Уже в 1908 году в альманахе издательства «Шиповник» были опубликованы первые переводы Бальмонта из литовской народной поэзии. Интерес к стране и народу был у Бальмонта велик. В 1928 году он начал изучать литовский язык, а в одном из писем к В. Кроме (1930) писал, что «литовский язык, столь загадочный, самобытный, богатый, я уже знаю». Нити дружбы связывали его с некоторыми литовскими поэтами и писателями, прежде всего с близким по духу Юргисом Балтрушайтисом.

К. Бальмонт увлеченно изучал литовский фольклор. Это увенчалось переводом цикла дайн (в книге помещены «Месяц и солнце», «Мать и дочь», «Зоревая», «Садик» и другие). Любой поэт, берущийся за переводы дайн, любой пытливый исследователь их не может пройти мимо этих решений К. Бальмонта, даже в том случае, если захочет поспорить с переводчиком.

В «Избранном» помещена книга «Северное сияние», имеющая подзаголовок «Стихи о Литве и Руси» и датированная — 1931. «Тебе, Литва, мой вспевный пламень», — говорит поэт.

Своими чистыми озерами,
Своею пашней трудовой,
Прикованными к цели
взорами —
Литва останется Литвой.

Это — строфа из стихотворения «Обручение», посвященного Людасу Гире и всем братски встретившим русского поэта на литовской земле. «Да будешь сильной и обильной» — выражает поэт не только свое чувство к Литве, но и вору в ее будущее.

В книге «Северное сияние» Бальмонт обращается к истории Литвы, к ее легендам и балладам, дает им свое толкование. Ценность этой книги еще и в том, что поэт выступает в ней певцом литовско-русских исторически сложившихся культурных связей.

Читателя и сегодня привлекает в стихах Бальмонта упоенность жизнью, ее весной, ее цветением. А. Блок в 1907 году говорил: «Когда слушаешь Бальмонта, — всегда слушаешь весну». Весну, овеянную музыкой слова.